



Title :	ก. เรืองโทมได้จัน
Subject Heading 1 :	
Subject Heading 2 :	
Source :	มติชน หน้า 7 วันที่ 30 ฉบับที่ 13616
Date :	วันจันทร์ ที่ 22 มิถุนายน พ.ศ. 2556

มากนัก เพราะจะทำให้คำศัพท์ยาวยืดจนยากจะจำ เขาจึงใช้วิธีแปลความหมายเอา โดยคำว่า 足球 นั้น ก็แปลว่า ลูกบอลเท้า หรือก็คือฟุตบอลนั่นเอง

อันที่จริงกีฬาฟุตบอลนี้มีต้นกำเนิดมาอย่างยาวนาน และต้นกำเนิดก็อยู่ที่ประเทศจีนนั่นแหละ โดยกีฬาลูกหนัง (ซึ่งท่านอาจจะเห็นในละครชุดจีนย้อนยุค) มีชื่อเรียกว่า 蹴鞠/蹴鞠 cùjū ชูจีวี่

蹴鞠是一种以脚击球的运动，类似于今日的足球。起源于古代中国，也见于朝鲜、日本和越南等东亚国家。

蹴鞠是一種以腳擊球的運動，類似於今日的足球。起源於古代中國，也見於朝鮮、日本和越南等東亞國家。

Cùjū shì yì zhǒng yǐ jiǎo jī qiú de yùndòng , lèi sì yú jīnrì de zúqiú. Qǐyuán yú gǔdài Zhōngguó , yě jiàn yú Cháoxiān, Ribēn hé Yuè'nán děng Dōngyà guójiā.

ชูจีวี่ ชื่อ อี้ จิง อี้ เจียว จีฉิว เตอะ ยวี่นตัง เล่ย ชื่อ อวี่จินรื่อ เตอะ จูฉิว. ฉี่ เยหวิยน อวี่ กูไ้ จงกั้ว, เทย เจี่ยน อวี่ ฉะเลี่ยน, รื่อเปิ่น เทอ ยวี่หนั้น เต็ง ตงยา กั้วเจีย.

“ชูจีวี่ เป็นกีฬาที่ผู้เล่นใช้เท้าเตะลูกบอล

มีลักษณะคล้ายกับกีฬาฟุตบอลในปัจจุบัน กีฬาชูจีวี่กำเนิดขึ้นในสมัยจีนโบราณ ทั้งยังสามารถพบเห็นได้ในเกาหลี ญี่ปุ่น เวียดนาม รวมทั้งประเทศในเอเชียอื่นๆ”

ที่น่าแปลกใจก็คือ แม้กีฬาที่มีลักษณะคล้ายคลึงกับฟุตบอลนี้จะถือกำเนิดขึ้นในจีน ทว่าในยุคปัจจุบัน ประเทศจีนรวมทั้งประเทศไต้หวัน ซึ่งก็ถือว่าเป็นประเทศกลุ่มวัฒนธรรมจีน กลับไม่ได้เก่งฉกาจในชนิดกีฬาที่สักเท่าไรนัก สำหรับไต้หวันแล้ว กีฬาฟุตบอลจะเป็นที่นิยมน้อยกว่ากีฬาประเภทบอลชนิดอื่น ไม่ว่าจะเป็นเบสบอล (棒球/棒球 bàngqiú บังฉิว หรือ บาสเก็ตบอล (籃球/籃球 lánqiú หลันฉิว) ซึ่งนั่นก็ทำให้ผู้เขียนแอบรู้สึกดีใจลึกๆ ก่อนไปชมการแข่งขันว่า ในเมื่อฟุตบอลไม่ใช่กีฬาฮิตถล่มทลายของที่นี่ ช้างศึกของเราก็น่าจะมีภาษีดีกว่า แม้จะเล่นนอกบ้านก็ตาม

แต่แล้วผู้เขียนก็ต้องแปลกใจเมื่อไปถึงสนาม และพบว่าอัฒจันทร์ฝั่งทีมเหย้า (主场/主场 zhǔchǎng จูฉ่ง ทีมเหย้า) นั้นมีแฟนฟุตบอลเจ้าถิ่นเข้ามาเต็มไปหมด เล่นเอาใจแป้วลึกๆ ว่าสงสัยแฟนบอลชาวไทยจำนวนเพียงสี่พันกว่าๆบนอัฒจันทร์ทีมเยือน (客场/客场 kèchǎng เค่อฉ่ง ทีมเยือน) อย่างเราจะไปสู้เสียงเชียร์จากผู้ชมฝ่ายเจ้าบ้านที่มีมากถึงหมื่นกว่าได้หรือ แต่ถึงเสียงเชียร์เราจะสู้ไม่ได้ แต่สุดท้ายทีมไทยก็เอาชนะทีมไต้หวัน

ศูนย์ภาษาและวัฒนธรรมจีนสิรินธร

มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง